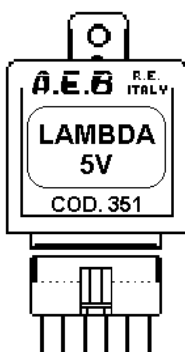




A.E.B. srl Via dell'Industria 20  
42025 CAVRIAGO (RE) ITALY  
Tel. 0522 - 941487 Fax 0522 - 941464  
Assistenza Tecnica Tel. 0522 - 942281

### Manuale Istruzioni di Montaggio

**"ADAPTER SONDA LAMBDA 5 VOLT"**  
cod. AEB351



Questo manuale potrà essere modificato in qualsiasi momento da A.E.B. srl per aggiornarlo con ogni variazione o miglioramento tecnologico, qualitativo ed informativo.

*Italiano*

IS351 REV. 300697-0

## **Certificato di Garanzia**

### **Gentile Cliente,**

grazie per la fiducia accordata alla **A.E.B.** acquistando questo prodotto. L' **A.E.B.** sottopone tutti i suoi prodotti a severi test di qualità; se nonostante i controlli il prodotto dovesse presentare dei malfunzionamenti, Le raccomandiamo di rivolgersi subito all' installatore per i controlli o gli interventi del caso.

### **- Norme generali di garanzia**

**A.E.B.** garantisce, il buon funzionamento di questo prodotto e la sua immunità da vizi e difetti costruttivi. Se durante il periodo di garanzia il prodotto risultasse difettoso, **A.E.B.** si farà carico delle riparazioni o sostituzioni del caso, affidandone l'esecuzione preferibilmente all'originario installatore, altrimenti a chi designato di comune accordo. Le sostituzioni dei pezzi difettosi avverranno franco stabilimento **A.E.B.** e con spese di spedizione a carico del destinatario. Per gli accessori od i componenti non costruiti da **A.E.B.** valgono soltanto le garanzie riconosciute dai terzi produttori. La presente garanzia è l'unica prestata da **A.E.B.**, restandone pertanto esclusa ogni altra. Nessuna responsabilità, se non in caso di dolo o colpa grave, potrà far carico ad **A.E.B.** per danni a persone o cose a chiunque derivati da malfunzionamenti del prodotto. La presente garanzia è operativa soltanto per chi in regola con i pagamenti.

### **- Condizioni**

La garanzia verrà riconosciuta per un periodo di **12 mesi dalla data di installazione** solo dietro presentazione di questo certificato, che dovrà riportare il timbro dell' installatore, la data di installazione, la matricola del prodotto e la vettura su cui il prodotto era installato, accompagnato dalla fattura o ricevuta rilasciati dall' installatore su cui sono riportate le matricole dei prodotti installati. L'**A.E.B.** in mancanza di tali informazioni comunque riconosce una garanzia di **18 mesi dalla data stampata sul prodotto con vernice indelebile**. L'**A.E.B.** potrà rifiutare il riconoscimento della garanzia se queste informazioni risultassero incomplete o manomesse dopo l'acquisto. La garanzia varrà soltanto se al momento dell' acquisto il prodotto risulta ben conservato ed integro nel suo imballaggio e confezionamento predisposti da **A.E.B.**, che sono gli unici ad assicurarne provenienza ed un' adeguata protezione.

### **- Esclusioni della garanzia**

Questa garanzia non copre:

- a)** Controlli periodici, manutenzioni, riparazioni o sostituzione di pezzi dovuti al normale deterioramento ;
- b)** Malfunzionamenti dovuti a incuria, cattiva installazione, uso improprio o non conforme alle istruzioni tecniche impartite ed in genere ogni malfunzionamento non riconducibile a vizi e difetti costruttivi del prodotto e dunque a responsabilità di **A.E.B.**;
- c)** Prodotti da chiunque modificati, riparati, sostituiti, montati e comunque manomessi senza la preventiva autorizzazione scritta di **A.E.B.**;
- d)** Incidenti, originati da cause di forza maggiore od altre cause (ad es. acqua, fuoco, fulmine, cattiva aereazione, ecc. ) non dipendenti dalla volontà di **A.E.B.**.

**Italiano**

IS351 REV. 300697-0

Chiunque dovrà astenersi dal rivendere od installare prodotti affetti da vizi o difetti costruttivi riconoscibili con la normale diligenza. Il Foro competente per eventuali controversie in ordine all' interpretazione ed esecuzione di questa garanzia è unicamente quello di Reggio Emilia.

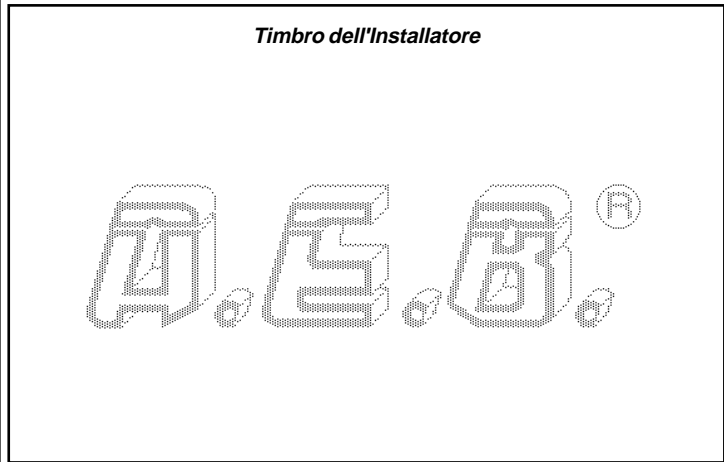
**Modello vettura :** \_\_\_\_\_

**Matricola :**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Data di installazione :**

<small>Giorno</small>	<small>Mese</small>	<small>Anno</small>



### Caratteristiche tecniche

L'Adapter Sonda Lamba 5 volt serve a trasformare il segnale delle sonde lambda con segnale 0 - 5 volt in un segnale 0 - 0,8 volt, tipico delle sonde normali. Questo permette un corretto funzionamento di tutti i sistemi a controllo lambda. Permette di utilizzare anche sonde a segnale invertito, ovvero che forniscono 5 v a miscela magra e 0 v a miscela ricca.

#### VEETURE CON SONTA LAMBDA 0-5 VOLT (DIRITTA)

B.M.W. 320i 24v cat.

INIEZIONE SIEMENS

B.M.W. 520i 24v cat.

INIEZIONE SIEMENS

#### VEETURE CON SONTA LAMBDA 5-0 VOLT (INVERTITA)

B.M.W. 320i 24v cat.

INIEZIONE SIEMENS

modelli 1995 con 2 sonde lambda

### Avvertenze generali



Fissare l' **Adapter Sonda Lambda 5 volt** in posizione verticale lontano da possibili infiltrazioni d'acqua e da eccessive fonti di calore (es. collettori di scarico), onde evitare di danneggiarlo irrimediabilmente. Per evitare malfunzionamenti del dispositivo si consiglia di passare i fili il più lontano possibile dai cavi dell'alta tensione ;

- fare delle buone connessioni elettriche, **si tenga presente che la migliore connessione è la saldatura debitamente isolata.**

Non aprire per nessun motivo la scatola dell' **Adapter Sonda Lambda 5 volt**, soprattutto con il motore in moto o il quadro inserito. **L'A.E.B. declina ogni responsabilità per danni a cose e persone derivati dalla manomissione del proprio dispositivo da parte di personale non autorizzato.**

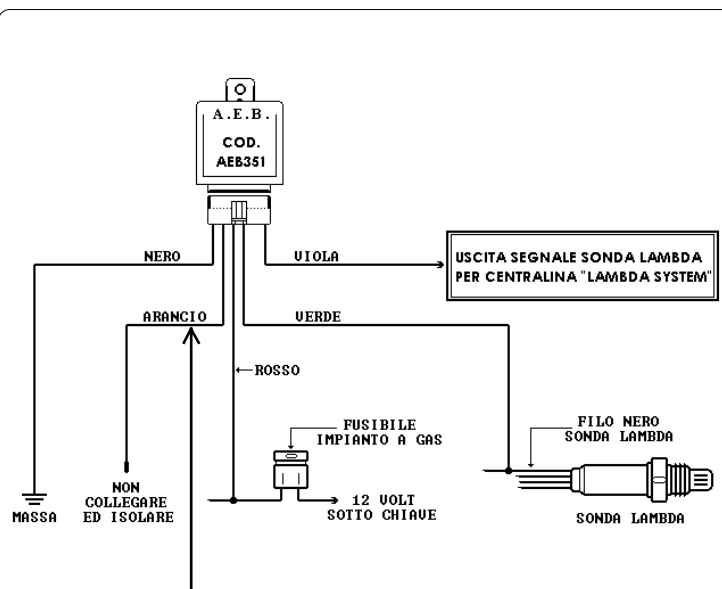
Italiano

IS351 REV. 300697-0

## Schema di installazione

**B.M.W.**

320i 24v cat. INIEZIONE SIEMENS mod. 95 con 2 sonde lambda



Laciato libero identifica la sonda 0-5 volt con segnale invertito

**ATTENZIONE:** installare l'adapter su una sola sonda lambda.

Per evitare malfunzionamenti installare il dispositivo e fare passare i fili del adapter stesso lontano dai cavi dell'alta tensione.

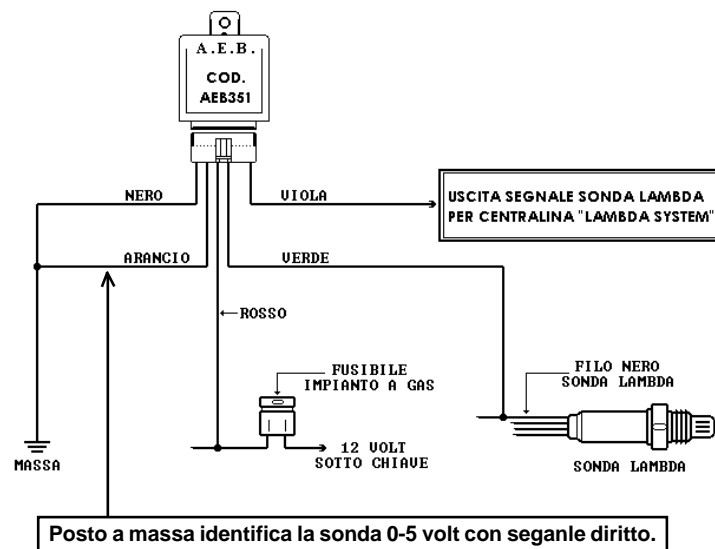
Italiano

IS351 REV. 300697-0

## Schema di installazione

**B.M.W.**

320i 24v cat. INIEZIONE SIEMENS  
520i 24v cat. INIEZIONE SIEMENS



Posto a massa identifica la sonda 0-5 volt con segnale diritto.

**ATTENZIONE:** installare l'adapter su una sola sonda lambda.

Per evitare malfunzionamenti installare il dispositivo e fare passare i fili del adapter stesso lontano dai cavi dell'alta tensione.

*Italiano*

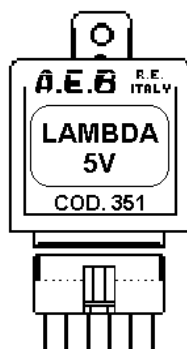
IS351 REV. 300697-0



A.E.B. srl Via dell'Industria 20  
42025 CAVRIAGO (RE) ITALY  
Offices Tel. 0039 - 522 - 941487  
Fax 0039 - 522 - 941464

### Fitting Instructions

**ADAPTER FOR A 5 VOLT LAMBDA PROBE**  
**CODE AEB351**



A.E.B. srl could modify in every moment this workbook for updating it with any variation or technological, qualitative and informative improvement.

*English*

IS351 REV. 300697-0

## Warranty Certificate

### **Dear Customer,**

Thank you for the trust you have shown in **A.E.B.** by purchasing this product. **A.E.B.** puts all its products through severe quality tests; if in spite of these checks the product malfunctions, please call the installer immediately for the necessary checks or work.

### **- General rules of warranty**

**A.E.B.** guarantees the good operation of this product and its immunity from manufacturing defects and flaws. If during the warranty period the product should turn out to be defective, **A.E.B.** will take upon itself the necessary repairs or replacements, entrusting the work preferably to the original installer, otherwise a person designated by common agreement. Replacements of defective parts shall be made ex works **A.E.B.** with freight to be paid by the consignee. For the accessories or components not of **A.E.B.** manufacture, only the warranties acknowledged by the third-party manufacturers hold. This warranty is the only one given by **A.E.B.**, all others therefore being excluded. No liability, except in the case of fraud or grave offence, may be charged to **A.E.B.** for damage or injury to anything or anything deriving from the product malfunctioning. This warranty is only operative for those who are up-to-date with their payments.

### **- Terms**

Warranty shall be acknowledged for a period of **12 months from the data of installation** only upon presentation of this certificate, which must bear the installer's stamp, the date of installation, the serial number of the product and the vehicle the product was installed on, accompanied by the invoice or receipt issued by the installer giving the serial numbers of the products installed. Without this information **A.E.B.**, however, acknowledges a warranty of **18 months from the date printed on the product** with indelible paint. **A.E.B.** may reject acknowledgement of warranty if this information is incomplete or has been tampered with after purchase. Warranty shall only hold if at the time of purchase the product is well conserved and integral in its packing and packaging prepared by **A.E.B.** which are the only ones assuring its origin and adequate protection.

### **- Exclusions from warranty**

This warranty does not cover:

- a)** Periodical checks, maintenance, repairs or replacement of parts due to normal deterioration.
- b)** Malfunctioning due to negligence, bad installation, improper use or use that is not in conformity with the technical instructions provided and in general any malfunctioning that cannot be traced to manufacturing defects and flaws in the product and therefore to the responsibility of **A.E.B.**.
- c)** Products modified, repaired, replaced, fitted and anyhow tampered with by anyone without prior written authorization from **A.E.B.**.
- d)** Accidents originating in causes of force majeure or other causes (eg. water, fire, lightning, bad ventilation, etc.) beyond the control of **A.E.B.**.

English

IS351 REV. 300697-0

No one may resell or install products with manufacturing defects or flaws that are identifiable with normal conscientiousness. The competent Court for any disputes regarding the interpretation and execution of this warranty is solely the Court of Reggio Emilia.

**Car model** : \_\_\_\_\_

**Serial Number** : 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Date of installation** : 

--	--

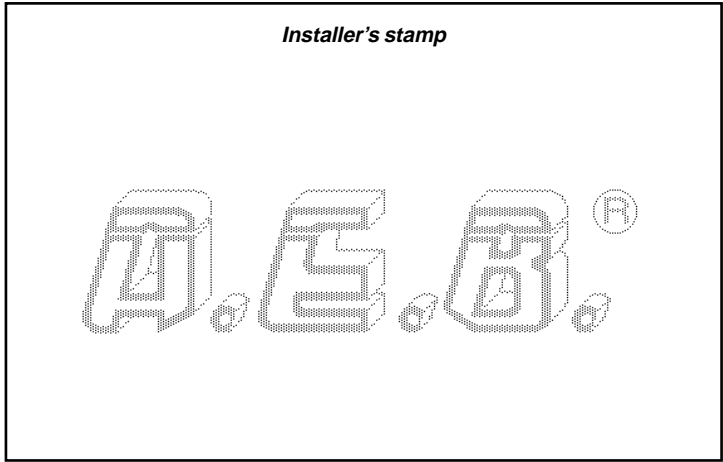
**Day**

--	--

**Month**

--	--	--	--

**Year**



### Technical Specifications

The 5-volt lambda probe adapter aims at transforming the signal of lambda probes (having a 0 to 5 volt signal) into a 0 to 0.8 volt signal, which is the usual value for ordinary probes. This allows for a correct operation of all lambda-based control systems.

It also allows you to use inverted signal probes, i.e. probes that supply 5 volts in thin mix mode and 0 volts in rich mix mode.

#### Cars wit lambda 0 to 5 volt probe (straightforward)

BMW 320i 24v cat.

SIEMENS INJECTION

BMW 520i 24v cat.

SIEMENS INJECTION

#### Cars wit lambda 5 to 0 volt probe (inverted)

BMW 320i 24v cat.

SIEMENS INJECTION

1995 models with two lambda probes

### General Direction



Fix the **Adapter 5 Volt Lambda Probe** in an upright position far from possible water infiltration and excessive sources of heat (e.g. exhaust manifold), to prevent irreperably damaging it.



To avoid malfunctioning of the device it is advised to pass the leads as far away as possible from the high-voltage cables;



- make good electrical connections, **bear in mind that the best connection is appropriately insulated welding.**



Never open the **Adapter 5 Volt Lambda Probe** box for any reason whatsoever, especially with the engine running or dashboard switched on. **A.E.B. disclaims all liability for damage to objects or persons deriving from unauthorized personnel tampering with this device.**

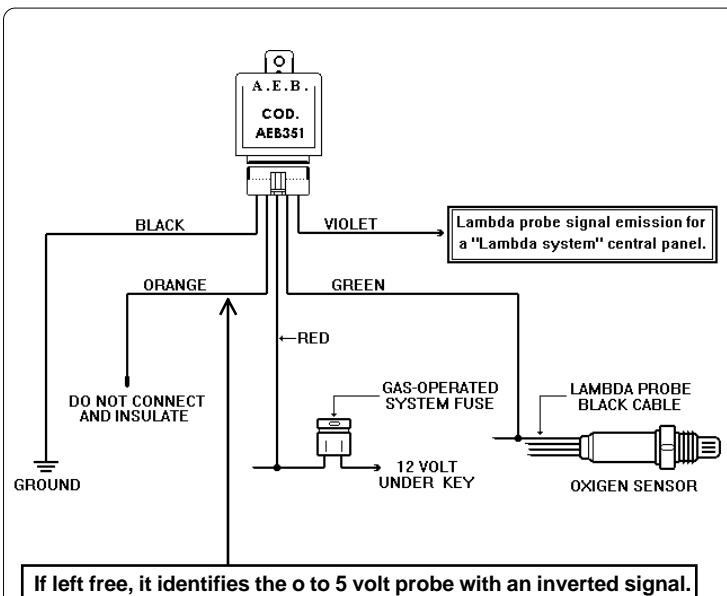
English

IS351 REV. 300697-0

**Installation of the 5-volt lambda probe adapter - code AEB351 onto :**

**BMW:**

320i 24v cat. SIEMENS INJECTION 1995 models with two lambda probes



**If left free, it identifies the 0 to 5 volt probe with an inverted signal.**

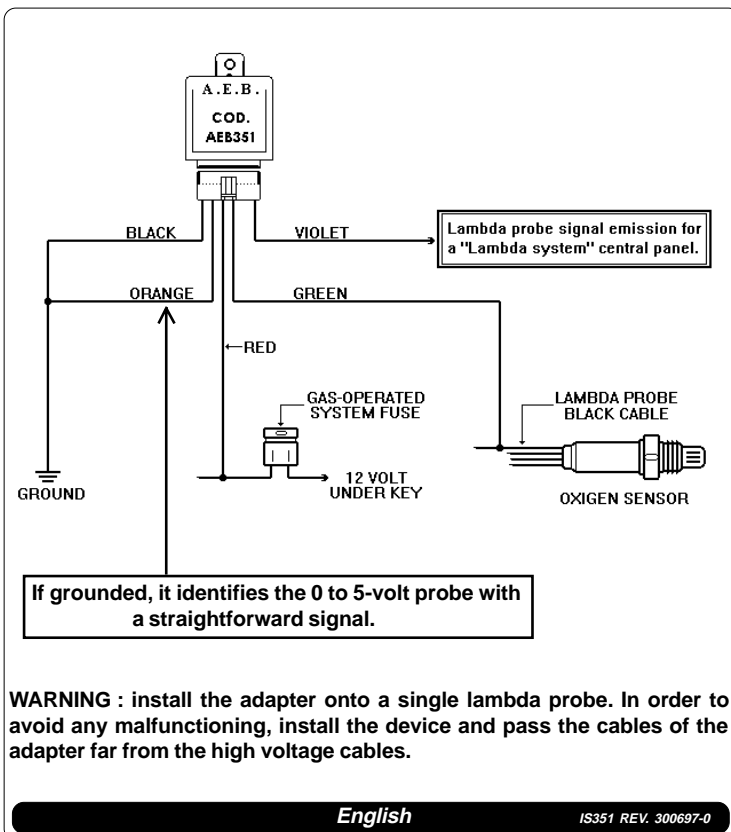
**WARNING :** install the adapter onto a single lambda probe. In order to avoid any malfunctioning, install the device and pass the cables of the adapter far from the high voltage cables.

**Installation of the 5-volt lambda probe adapter - code AEB351 onto :**

**BMW:**

320i 24v cat.  
520i 24v cat.

SIEMENS INJECTION  
SIEMENS INJECTION

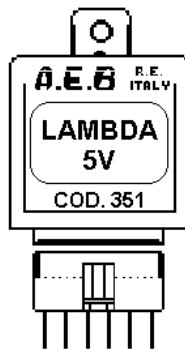




A.E.B. srl Via dell'Industria 20  
42025 CAVRIAGO (RE) ITALY  
Tel. 0039 - 522 - 941487  
Fax 0039 - 522 - 941464

**Manuel de mode d'Emploi**

**ADAPTATEUR SONDE LAMBDA 5 VOLT  
code AEB 351**



A.E.B. srl se réserve le droit de modifier dans n'importe quel moment ce manuel pour le mettre à jour du point de vue technologique, qualitatif et informatif.

**Français**

IS351 REV. 300697-0

## **Certificat de Garantie**

### ***Cher Client,***

**A.E.B.** vous remercie de la confiance que vous avez bien voulu lui accorder en achetant un de ses articles. **A.E.B.** soumet tous ses produits à de sévères tests de qualité, si malgré tout le produit devait présenter des défauts, nous vous conseillons de vous adresser immédiatement à votre installateur pour les contrôles et/ou les interventions qui s'imposent.

### **- Conditions générales de garantie**

**A.E.B.** garantit le bon fonctionnement de ce produit et son exemption de tout vice ou défaut de fabrication. Si durant la période de garantie le produit devait se révéler défectueux, **A.E.B.** prendra à sa charge les réparations ou les changements qui s'imposeront, en les confiant à l'installateur, sinon à la personne qui sera désignée d'un commun accord. L'envoi des pièces défectueuses doit s'effectuer franco usine **A.E.B.**, c'est à dire avec les frais d'expédition à la charge du Client. Pour les accessoires ou les composants qui n'ont pas été fabriqués par **A.E.B.**, la garantie correspondra à celle des fabricants tiers. Cette garantie est la seule reconnue par **A.E.B.**, par conséquent toutes les autres sont exclues. **A.E.B.** décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens provoqués par le dysfonctionnement du produit, sauf en cas de dol ou de faute grave. Cette garantie ne s'étend qu'à ceux qui sont en règle avec les paiements.

### **- Conditions**

La garantie est valable pendant une période de **12 mois à partir de la date d'installation** mais seulement sur présentation de ce certificat dûment complété avec le cachet de l'installateur, la date de l'installation, le N° de série du produit et le N° d'immatriculation du véhicule sur lequel le produit aura été installé, accompagné de la facture ou du reçu délivrés par l'installateur sur lesquels devra figurer le N° de série des produits installés. En l'absence de ces informations, **A.E.B.** reconnaît de toute façon une garantie de **18 mois à partir de la date imprimée de façon indélébile sur son produit**. **A.E.B.** se réserve le droit de refuser la garantie si ces informations devaient être incomplètes ou manipulées après l'achat. La garantie est valable seulement si au moment de l'achat le produit est bien conservé dans son emballage d'origine **A.E.B.**, qui est le seul à garantir l'origine et une protection adéquate.

### **- Exclusions de la garantie**

Cette garantie ne couvre pas :

- a)** les contrôles périodiques, l'entretien, les réparations ou le remplacement des pièces soumises à une usure normale,
- b)** les dysfonctionnements provoqués par la négligence, une mauvaise installation, un usage impropre ou non conforme au mode d'emploi et en général, tous les dysfonctionnements non imputables à des vices ou à des défauts de fabrication et donc à la responsabilité de **A.E.B.**,
- c)** les produits modifiés, réparés, changés, montés ou manipulés sans l'autorisation écrite préalable de **A.E.B.**
- d)** les accidents provoqués par des causes de force majeure ou autres (inondations, incendies, foudroiement, tremblements de terre, trombes d'air, etc.) indépendants de la volonté de **A.E.B.**

**Français**

IS351 REV. 300697-0

Il est formellement interdit de revendre ou d'installer des produits reportant des vices ou des défauts de fabrication évidents. Le Tribunal compétent pour résoudre les différends occasionnés par l'interprétation et l'exécution de cette garantie est uniquement celui de Reggio Emilia (Italie).

Modèle du véhicule : \_\_\_\_\_

N° immatriculation 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

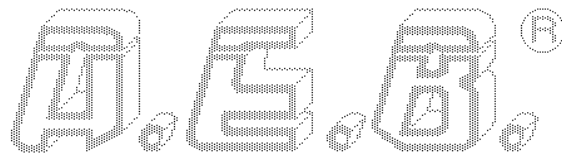
Date de l'installation : 

--	--

--	--

--	--	--	--

Cachet de l'installateur



### Caractéristiques techniques

L'adaptateur Sonde Lambda 5 Volts sert à transformer le signal des sondes lambda avec un signal 0 - 5 Volts en un signal 0 - 0,8 Volts typique des sondes normales ce qui permet un fonctionnement correct de tous les dispositifs à contrôle lambda.

L'adaptateur Sonde Lambda 5 Volts permet aussi d'utiliser des sondes à signal inversé, c'est à dire celles qui fournissent 5 V avec un mélange pauvre et 0 V avec un mélange riche.

#### véhicules avec Sonde Lambda 0 - 5 Volts (droite)

B.M.W. 320i 24v cat.	INJECTION SIEMENS
B.M.W. 520i 24v cat.	INJECTION SIEMENS

#### véhicules avec Sonde Lambda 5 - 0 Volts (inversée)

B.M.W. 320i 24v cat.	INJECTION SIEMENS
----------------------	-------------------

modèles 1995 avec 2 sondes lambda

### Instructions générales



Fixer l' **Adaptateur** verticalement, loin de possibles infiltrations d'eau et de sources de chaleur (ex : collecteurs d'échappement) afin d'éviter des dégâts irréparables.



Pour éviter tout dysfonctionnement, il est conseillé de passer les fils le plus loin possible des câbles à haute tension.



- effectuer de bonnes connexions électriques, la meilleure étant la soudure isolée de façon adéquate.



N'ouvrez sous aucun motif, le boîtier du **Adaptateur** surtout lorsque le moteur est allumé ou la clé de contact tournée. AEB décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens provoqués par un personnel non autorisé.

Français

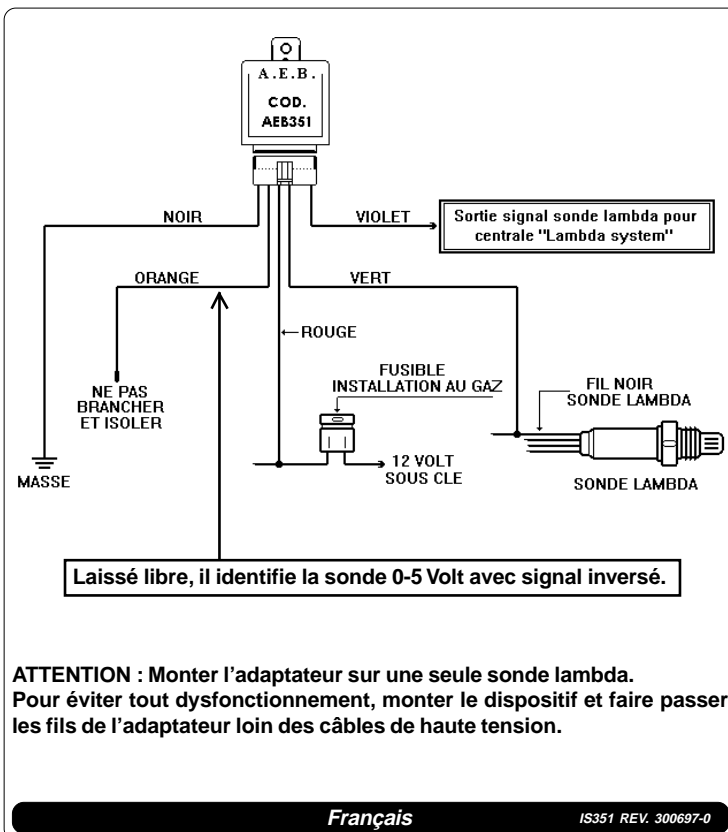
IS351 REV. 300697-0

**Installation de l'adaptateur Sonde Lambda 5 Volts code AEB351 sur :**

**B.M.W. :**

320i 24v cat.

INJECTION SIEMENS  
modèles 1995 avec 2 sondes lambda

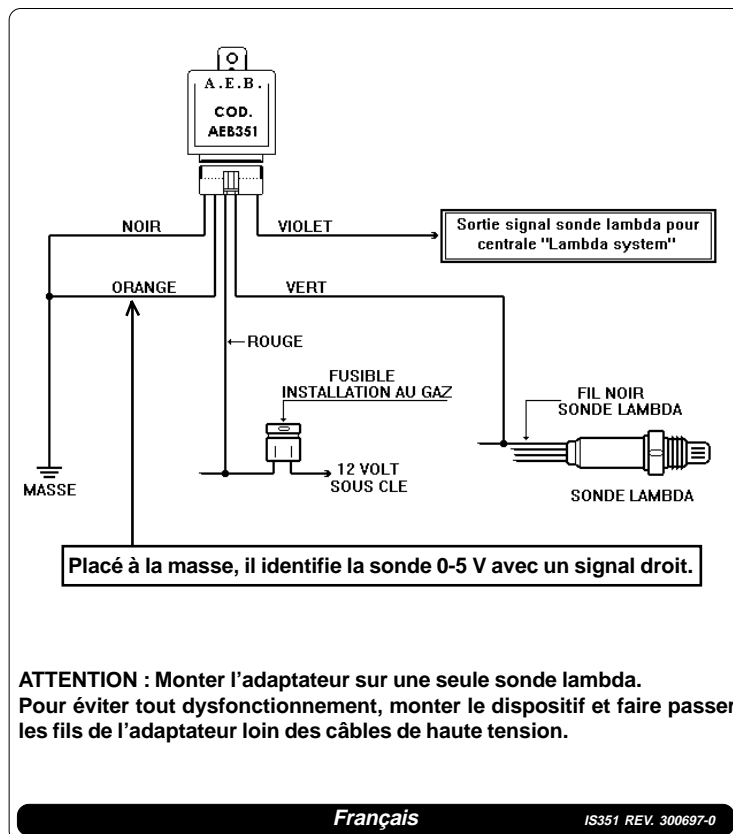


**Installation de l'adaptateur Sonde Lambda 5 Volts code AEB351 sur :**

**B.M.W. :**

320i 24v cat.  
520i 24v cat.

INJECTION SIEMENS  
INJECTION SIEMENS



*Français*

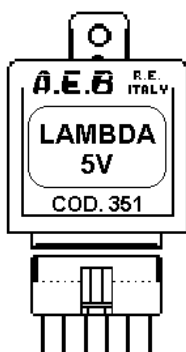
IS351 REV. 300697-0



A.E.B. srl Via dell'Industria 20  
42025 CAVRIAGO (RE) ITALY  
Tel. 0039 - 522 - 941487  
Fax 0039 - 522 - 941464

**Manual instrucciones de Montaje**

**ADAPTADOR Sonda LAMBDA 5 VOLTIOS**  
**cód. AEB351**



**Este manual podrá ser modificado en cualquier momento por parte de A.E.B. srl para actualizarlo con variaciones o mejoras tecnológicas, cualitativas e informativas.**

**Español**

IS351 REV. 300697-0

## **Certificado de Garantía**

### **Estimado cliente:**

gracias por la confianza dada a **A.E.B.** adquiriendo este producto. **A.E.B.** somete todos sus productos a severos test de calidad, si a pesar de los controles el producto presenta algún tipo de defecto, le aconsejamos dirigirse inmediatamente al instalador que efectuará los controles o las intervenciones necesarias.

### **- Normas generales de garantía**

**A.E.B.** garantiza, el buen funcionamiento de este producto y su inmunidad a defectos constructivos. Si durante el periodo de garantía el producto resultase defectuoso, **A.E.B.** se hará cargo de las reparaciones o sustituciones que se requieran, éstas serán realizadas, preferiblemente, por el instalador inicial o bien por una persona designada por común acuerdo. La sustitución de las piezas defectuosas se realizará en el establecimiento **A.E.B.** con gastos de expedición a cargo del destinatario. Para los accesorios o los componentes que no han sido construidos por **A.E.B.** resultan válidas sólo las garantías de los respectivos productores. La presente garantía es la única dada por **A.E.B.**, por lo que cualquier otra queda excluida. Ninguna responsabilidad, si no en caso de dolo o culpa grave, se podrá adjudicar a **A.E.B.** por daños a personas o cosas derivados del mal funcionamiento del producto. La presente garantía será operativa sólo para quien resulta en regla con los pagos.

### **- Condiciones**

La garantía será reconocida durante un período **de 12 meses a partir de la fecha de instalación** y sólo con la presentación del presente certificado que debe llevar el sello del Instalador, la fecha de instalación, la matrícula del producto y del automóvil en el cual se ha realizado la instalación, acompañado de la factura o recibo emitidos por el Instalador, y en los cuales deben constar las matrículas de los productos instalados. En caso de que tales informaciones faltaran **A.E.B.** reconoce de todos modos una garantía de **18 meses a partir de la fecha estampada en el producto con pintura indeleble**. **A.E.B.** podrá no reconocer la garantía si estas informaciones resultaran incompletas o manipuladas después de la compra. Además la garantía tendrá validez solamente si en el momento de la compra el producto estará bien conservado e íntegro en su embalaje original **A.E.B.**, que es el único que asegura la precedencia y protección adecuada.

### **- Exclusiones de la garantía**

Esta garantía no cubre:

- a)** Controles periódicos, mantenimiento, reparaciones o sustituciones de piezas debidos al deterioro normal;
- b)** Funcionamiento incorrecto debido a negligencias, mala instalación, uso impropio o no conforme a las instrucciones técnicas dadas y, en general, funcionamientos incorrectos que no puedan ser debidos a defectos constructivos del producto de los que sería responsable **A.E.B.**;
- c)** Productos modificados, reparados, sustituidos, montados o maniobrados por personas que no tengan una autorización escrita de **A.E.B.**;
- d)** Accidentes ocasionados por causas de fuerza mayor u otras causas (p. ej. agua, fuego, rayos, ventilación, etc.) que no dependen de **A.E.B.**.

Es necesario que todos se abstengan de vender o instalar productos afectados por vicios o defectos de fabricación, reconocidos con la normal diligencia. En caso de eventuales controversias respecto a la interpretación de la presente garantía se reconoce la competencia exclusiva de los Tribunales de Reggio Emilia.

**Modelo coche :** \_\_\_\_\_

**Matricula :**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Fecha de instalación :**

--	--

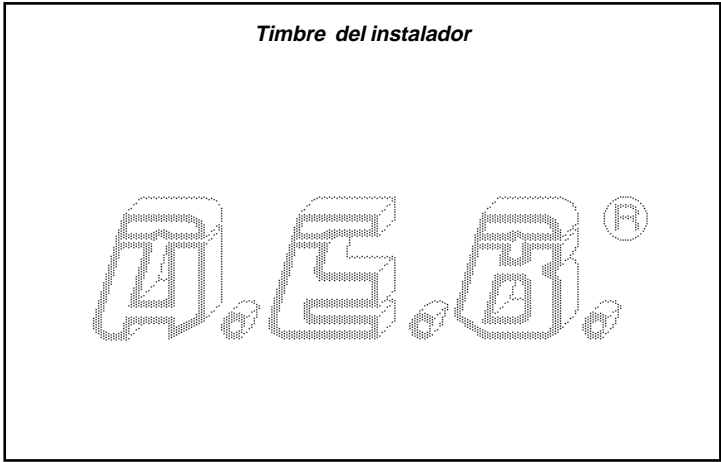
**Dia**

--	--

**Mes**

--	--	--	--

**Año**



### Caratteristiche Tecniche

El **Adaptador Sonda Lambda 5 voltios** sirve para transformar la señal de las sondas lambda con señal 0 - 5 voltios en una señal 0 - 0,8 voltios, típica de las sondas normales. Esto permite un funcionamiento correcto de todos los sistemas de control lambda.

Permite utilizar incluso sondas de señal invertida, o sea que suministran 5 voltios de mezcla magra y 0 voltios de mezcla rica.

#### Automóviles con sonda LAMBDA 0-5 voltios (derecha)

B.M.W. 320 i 24 c. cat.

INYECCIÓN SIEMENS

B.M.W. 520 i 24 c. cat.

INYECCIÓN SIEMENS

#### Automóviles con sonda LAMBDA 5-0 voltios (invertida)

B.M.W. 320 i 24 c. cat.

INYECCIÓN SIEMENS

modelos 1995 con 2 sondas lambda

### Avvertencias generales



Fijar el **Adaptador Sonda Lambda 5 voltios** en posición vertical, lo más lejos posible de eventuales infiltraciones de agua y de fuentes de calor en exceso (ej. colectores de descargue), con el fin de evitar daños irreparables.



- Para evitar un incorrecto funcionamiento del dispositivo se aconseja colocar los cables lo más lejos posible de cables de alta tensión.



- Efectuar correctamente las conexiones eléctricas; se debe tener en consideración que las mejores conexiones son las soldaduras bien aisladas.



**Nunca** abrir la caja del **Adaptador Sonda Lambda 5 voltios**, sobretodo con el motor encendido o el cuadro conectado. **A.E.B. no se hace responsable por daños hacia personas o cosas, debidos al uso incorrecto del dispositivo por parte de personas no autorizadas.**

Español

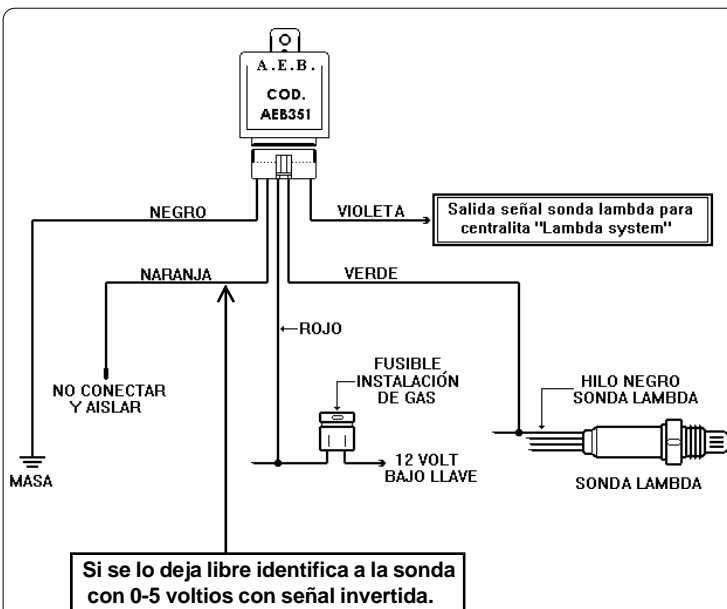
IS351 REV. 300697-0

**Instalación del adaptador sonda lambda 5 v. cód. AEB351 en:**

**B.M.W. :**

320 i 24 c. cat.

INYECCIÓN SIEMENS  
modelos 1995 con 2 sondas Lambda



**ATENCIÓN:** instalar el adaptador en una sola sonda lambda.  
Para evitar funcionamientos incorrectos instalar el dispositivo y hacer pasar los hilos del adaptador lejos de los cables de alta tensión.

*Español*

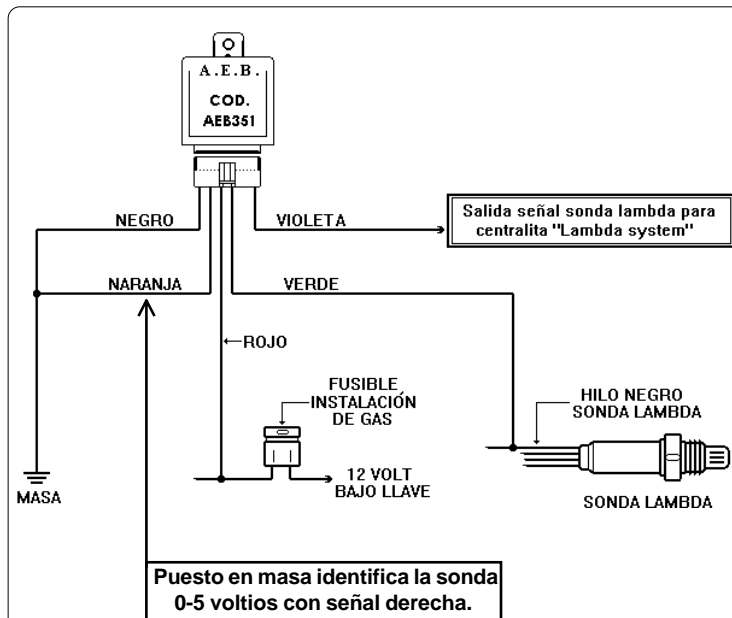
IS351 REV. 300697-0

**Instalación del adaptador sonda lambda 5 v. cód. AEB351 en:**

**B.M.W. :**

320 i 24 c. cat.  
520 i 24 c. cat.

INYECCIÓN SIEMENS  
INYECCIÓN SIEMENS



**ATENCIÓN:** instalar el adaptador en una sola sonda lambda.  
Para evitar funcionamientos incorrectos instalar el dispositivo y hacer pasar los hilos del adaptador lejos de los cables de alta tensión.

*Español*

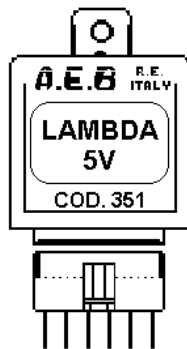
IS351 REV. 300697-0



A.E.B. srl Via dell'Industria 20  
42025 CAVRIAGO (RE) ITALY  
Tel. 0039 - 522 - 941487  
Fax 0039 - 522 - 941464

## MONTAGEANLEITUNG

### ADAPTER FÜR LAMBDA-SONDE 5 VOLT Art. AEB 351



Dieses Handbuch kann jederzeit durch A.E.B. geändert werden, um alle technologischen, qualitativen oder informativen Neuerungen oder Verbesserungen darin aufzunehmen.

**Deutsch**

IS351 REV. 300697-0

### Garantiebescheinigung

#### Werter Kunde,

wir bedanken uns dafür, daß Sie sich für ein **A.E.B.**-Produkt entschieden haben. **A.E.B.** unterzieht alle ihre Produkte strengen Qualitätskontrollen. Sollte das Produkt dennoch Betriebsstörungen aufweisen, empfehlen wir Ihnen, sich für die erforderlichen Kontrollen oder Eingriffe sofort an den Installateur zu wenden.

#### - **Allgemeine Garantienormen**

**A.E.B.** garantiert den einwandfreien Betrieb dieses Produktes und daß es frei ist von Mängeln und Konstruktionsfehlern. Sollte sich das Produkt während der Garantielaufzeit als mangelhaft erweisen, ist **A.E.B.** für die Reparaturarbeiten und Ersatzleistungen zuständig, wobei **A.E.B.** solche Leistungen vorzugsweise durch den Erstinstallateur oder aber durch eine gemeinsam bestimmte Person durchführen lassen wird. Für fehlerhafte Teile wird frei **A.E.B.**-Werk Ersatz geleistet und die Transportkosten sind vom Empfänger zu tragen. Für Zubehör oder Bestandteile, die nicht von **A.E.B.** erzeugt worden sind, gelten ausschließlich die von den Dritterzeugern anerkannten Garantieleistungen. Die vorliegende Garantie ist die einzige durch **A.E.B.** geleistete Garantie und jegliche weitere bleibt somit ausgeschlossen. **A.E.B.** übernimmt mit Ausnahme von Fällen des Vorsatzes oder schweren Verschuldens keine Haftung für jegliche Personenverletzungen oder Sachschäden, die auf Betriebsstörungen des Produktes zurückzuführen sind. Diese Garantie ist nur gültig, wenn die Zahlungen ordnungsgemäß geleistet wurden.

#### - **Bedingungen**

Die Garantie gilt über eine Laufzeit von **12 Monaten ab Installationsdatum** und wird lediglich bei Vorlage dieser Bescheinigung anerkannt, die mit dem Stempel des Installateurs, dem Installationsdatum, der Kennnummer des Produkts und der Angabe des Fahrzeuges, auf dem das Produkt installiert war, versehen sein muß. Der Bescheinigung muß außerdem die vom Installateur ausgestellte Rechnung bzw. Quittung mit Angabe der installierten Produkt-Kennnummern beigelegt sein. Sollten diese Angaben fehlen, leistet **A.E.B.** auf jeden Fall eine Garantie von **18 Monaten ab dem mit unauslöschbarer Tinte auf das Produkt geprägten Datum**. **A.E.B.** kann die Anerkennung der Garantie verweigern, wenn diese Angaben unvollständig sind oder nach dem Kauf abgeändert wurden. Die Garantie ist nur dann gültig, wenn das Produkt am Kauftag einen guten Erhaltungszustand aufweist und wenn die von **A.E.B.** beigestellte Verpackung und Verschachtelung, die als einzige den Ursprung und einem angemessenen Schutz beweisen, unversehrt erhalten sind.

#### - **Garantieausschließung**

Nicht von dieser Garantie gedeckt sind:

- a)** periodische Kontrollen, Wartungen, Reparaturen oder Teilaustauschungen aufgrund normalen Verschleißes;
- b)** Betriebsstörungen wegen Nachlässigkeit, schlechter Installation, unzureichendem oder nicht mit den vorschriftsmäßigen technischen Anleitungen übereinstimmendem Gebrauch und im allgemeinen alle Betriebsstörungen, die nicht auf Mängel und Konstruktionsfehler des Produktes und somit auf die Verantwortung von **A.E.B.** zurückzuführen sind;
- c)** Produkte, die ohne eine vorherige schriftliche Genehmigung durch **A.E.B.** von irgend einer Person geändert, repariert, ersetzt und montiert worden sind oder in irgend einer Weise einen Mißgriff erlitten haben;
- d)** Unfälle, die durch höhere Gewalt oder andere Ursachen (z.B. Wasser, Feuer, Blitz, Sturm, usw.) verursacht wurden, die nicht auf den Willen der **A.E.B.** zurückführbar sind.

Deutsch

IS351 REV. 300697-0



### Technische Eigenschaften

Der **Adapter für Lambda-Sonde 5 Volt** dient zum Umspannen des Signals der 0-5 Volt-Lambda-Sonden in ein für normale Sonden typisches 0-0,8-Volt-Signal. Dies erlaubt den ordnungsgerechten Betrieb aller Lambda-kontrollierten Systeme.

Er gestattet auch die Verwendung von Sonden mit Umkehrsignal, d.h. solchen, die bei magerem Gemisch 5 V und bei fettem Gemisch 0 V liefern.

#### 3- Fahrzeuge mit LAMBDA-Sonde 0-5 Volt (gerades Signal)

BMW 320i 24V Kat.	SIEMENS-EINSPRITZUNG
BMW 520i 24V Kat.	SIEMENS-EINSPRITZUNG

#### 4- Fahrzeuge mit LAMBDA-Sonde 5-0 Volt (Umkehrsignal)

BMW 320i 24V Kat.	SIEMENS-EINSPRITZUNG
1995-Modelle mit 2 Lambda-Sonden	

### Allgemeine Hinweise



Den **Adapter für Lambda-Sonde 5 Volt** fern von möglichen Wassereinsickerungen und zu starken Wärmequellen (z.B. Auspuffkrümmern) vertikal stellen, um ihn nicht in unreparierbarer Weise zu beschädigen.



Zur Vermeidung von Störbetrieben der Vorrichtung wird empfohlen, die Drähte so fern wie möglich von Hochspannungsleitungen zu verlegen;



- gute Stromanschlüsse fertigen. **Der beste Stromanschluß ist eine zweckmäßig isolierte Verschweißung.**



Auf keinen Fall das Gehäuse des **Adapter für Lambda-Sonde 5 Volt** öffnen, vor allem bei laufendem Motor und eingeschalteter Schalttafel. **A.E.B. weist bei Personen- oder Sachschäden, die auf einen eigenmächtigen Eingriff in die Vorrichtung durch unbefugtes Personal zurückzuführen sind, jeglich Haftung zurück.**

Deutsch

IS351 REV. 300697-0

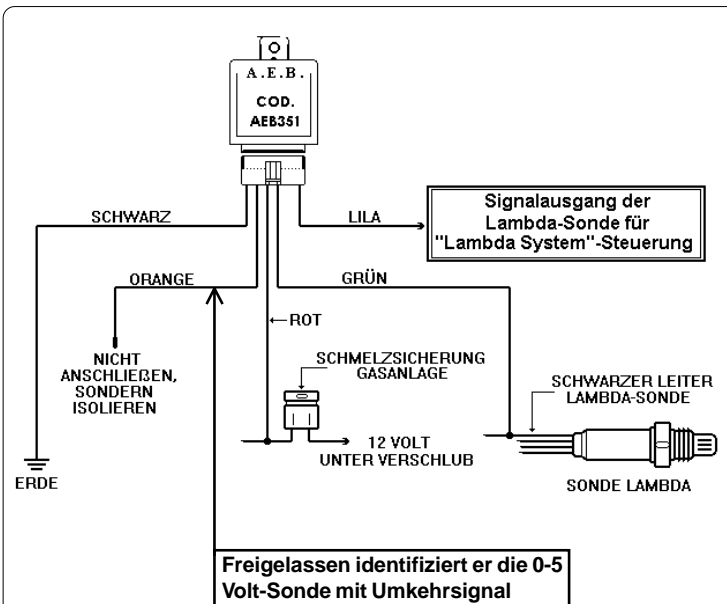
**Installation des Adapters für 5V-Lambda-Sonden Art. AEB351 auf:**

**BMW :**

320i 24V Kat.

SIEMENS-EINSPRITZUNG

1995-Modelle mit 2 Lambda-Sonden



**ACHTUNG:** Den Adapter auf nur einer Lambda-Sonde installieren. Um Betriebsstörungen zu vermeiden, die Vorrichtung installieren und die Leiter des Adapters fern von den Hochspannungsleitungen durchziehen.

Deutsch

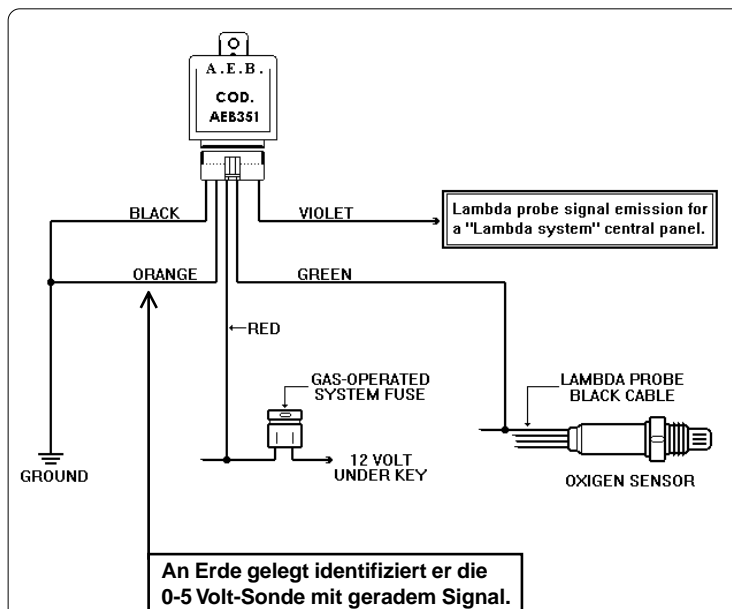
IS351 REV. 300697-0

**Installation des Adapters für 5V-Lambda-Sonden Art. AEB351 auf:**

**BMW:**

320i 24V Kat.  
520i 24V Kat.

SIEMENS-EINSPRITZUNG  
SIEMENS-EINSPRITZUNG



**ACHTUNG:** Den Adapter auf nur einer Lambda-Sonde installieren.  
Um Betriebsstörungen zu vermeiden, die Vorrichtung installieren und die Leiter des Adapters fern von den Hochspannungsleitungen durchziehen.

*Deutsch*

IS351 REV. 300697-0